

日本ブラジル経済合同委員会
日伯経済関係の推進に向けた共同声明（正文英文）

2024年11月6日

日本経済団体連合会（経団連）とブラジル全国工業連盟（CNI）は、2024年11月5、6日の2日間にわたり、第25回日本ブラジル経済合同委員会を東京で開催した。日本側は安永竜夫日本ブラジル経済委員会委員長、ブラジル側はリカルド・アルバンCNI会長、グスタボ・ピメンタ ブラジル日本経済委員会委員長をはじめ、両国から多数のビジネスリーダーが参加した。

今回の合同委員会では、両国の経済情勢を俯瞰した上で、グローバル・バリューチェーンの多様化と強靱化、産業界における脱炭素化および環境保全、新たな日伯経済連携をテーマに活発な議論が行われた。分断と対立が深まる一方、国際協力が求められる地球規模課題に直面する世界において、アジア、南米の主要国であり、G20メンバーでもある日本とブラジルは、自由で開かれた国際秩序の再構築や深刻化する気候変動問題などに主導的な役割を果たすことが期待されている。ビジネス面では、主にヘルスケア、エネルギートランジション、デジタル技術、持続可能な産業などの分野において、日伯両国がともに連携し、大きな付加価値を創出しうる無限の可能性が広がっている。日伯経済界は、こうした可能性を最大限に活かして、具体的なビジネス機会へと変え、両国間の効果的な技術交流と具体的な成果を生み出していく所存である。

今月18-19日には、G20サミットがリオデジャネイロで開催され、また、来年には、第30回国連気候変動枠組条約締約国会議（COP30）がベレンで開催されるとともに、両国は外交関係樹立130周年を迎える。日伯両国政府が、これら機会を捉えて、二国間クレジット制度（JCM）や日本メルコスールEPAの実現など、中長期に亘って盤石な日伯関係の基盤づくりに重要な一步を踏み出すことを強く期待する。日伯経済界も、両国のさらなる発展と繁栄に向けて貢献すべく、多方面にわたって引き続き緊密に連携していく。

日本経済団体連合会

日本ブラジル経済委員会委員長

安永 竜夫

ブラジル全国工業連盟

ブラジル日本経済委員会委員長

グスタボ・ピメンタ

Brazil-Japan Business Council Plenary Meeting
Joint Statement on the Promotion of Japan-Brazil Economic Relations

November 6th, 2024

Keidanren and the Brazilian National Confederation of Industry (CNI) co-hosted the 25th Plenary Meeting of the Brazil-Japan Business Council in Tokyo on November 5–6th, 2024. The Keidanren Japan-Brazil Economic Committee Chair, Tatsuo Yasunaga, led the Japanese side. At the same time, Brazil was represented by CNI President Ricardo Alban and Gustavo Pimenta, Chairman of the Brazil-Japan Business Council. Many business leaders from both countries participated in the event.

This plenary meeting featured lively discussions on the diversification and resilience of global value chains, decarbonization, and environmental conservation in the industrial sector, as well as Japan-Brazil economic cooperation in new fields, following an overview of the economic situations in both countries. In a world facing global challenges that require international cooperation amidst deepening divisions and conflicts, Japan and Brazil, as major countries in Asia and Latin America as well as members of the G20, are expected to play leading roles in rebuilding a free and open international order and addressing the worsening climate change. In terms of business, there is unlimited potential for Japan and Brazil to collaborate and create substantial added value mainly in the areas of healthcare, energy transition, digital technologies, and sustainable industries. The business communities of Japan and Brazil intend to take full advantage of this potential, transform it into concrete business opportunities, and produce tangible results as effective technological exchange between both countries.

The G20 Summit will be held in Rio de Janeiro on November 18th and 19th, 2024. And in 2025, the 30th Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change (COP 30) will be held in Belém. Both countries will celebrate the 130th anniversary of establishing diplomatic relations. We strongly hope that the governments of Japan and Brazil will seize these opportunities to take important steps towards building a solid foundation for Japan-Brazil relations in the medium- to long-term, including the signing of a Joint Crediting Mechanism (JCM) and a balanced Japan-Mercosur EPA. The business communities of Japan and Brazil will continue their close collaboration in above mentioned areas, committed to the further development and prosperity of both countries.

Tatsuo Yasunaga

Chair, Japan-Brazil Economic Committee
Keidanren

Gustavo Pimenta

Chairman, Brazil-Japan Business Council
Brazilian National Confederation of Industry